

# MESSE TIL MINNE OM OLAV DEN HELLIGES OMVENDELSE



16. OKTOBER 2023

SAN CARLO AL CORSO  
ROMA

Vi ber om stillhet under den innledende musikken.

James MacMillan

**Data est mihi omnis potestas**

(Matt. 28, 18-19)

Arvo Pärt

**Magnificat**

(Luk. 1, 46-55)

Gustav Holst

**Nunc dimittis**

(Luk. 2, 29-32)

James MacMillan

**O Radiant Dawn**

Sergey Rachmaninoff

**Voskres iz groba**



# Innledende riter

## INTROITUS

Stående



Hel - lig, hel - lig, hel - lig! Her - re Gud all - mek - tig,  
dag for dag vår lov - sang skal sti - ge opp til deg.  
Hel - lig, hel - lig, hel - lig! Nå - de - full og prek - tig,  
Fa - der, Sønn og Ånd, all æ - re væ - re deg!

2 Hellig, hellig, hellig! synger helgenskarer,  
kaster sine kroner for dine føtter ned.  
Englehærers jubel oppad mot deg farer,  
du som var og er og evig bliver ved.

3 Hellig, hellig, hellig! Lyset er ditt rike,  
intet urent øye kan se din herlighet.  
Ene du er hellig, ingen er din like,  
full av makt og renhet og av kjærlighet.

4 Hellig, hellig, hellig! Herre Gud allmektig,  
jord og hav og himmel, se, alt skal prise deg.  
Hellig, hellig, hellig! Nådefull og prektig,  
Fader, Sønn og Ånd, all ære være deg!

Tekst: Reginald Heber 1826 / Gustav Jensen 1915 | Melodi: John B. Dykes  
1861

## KORSTEGNET OG HILSEN

**B** I Faderens og Sønnens og Den Hellige Ånds navn.

**A Amen.**

**B** Vår Herres Jesu Kristi nåde, Guds kjærlighet og Den Hellige Ånds samfunn være med dere alle.

**A Og med din ånd.**

## SYNDSBEKJENNELSEN

**B** La oss bekjenne våre synder, så vi verdig kan feire denne hellige handling. Jeg bekjenner...

**A for Gud, Den Allmektige, og for dere alle, at jeg har syndet meget i tanker og ord, gjerninger og forsømmelser ved min skyld. Derfor ber jeg den salige jomfru Maria, alle engler og hellige og dere alle: be for meg til Herren, vår Gud.**

**B** Den allmektige Gud miskunne seg over oss, tilgi våre synder og føre oss til det evige liv.

**A Amen.**

## KYRIE

**Kor:** KYRIE

Frank Martin (1890–1974) Messe pour double choeur a cappella

**Kor:** GLORIA

Frank Martin (1890–1974) Messe pour double choeur a cappella

## KOLLEKTBØNN

**B** La oss be. Barmhjertige Gud, du kommer vår svakhet til hjelp med dine helliges forbilde og vern, så vi kan vandre på frelsens vei. Gi at vi som minnes den salige Olavs omvendelse, følger i hans fotspor og når frem til deg. Ved vår Herre, Jesus Kristus, din Sønn, som lever og råder med deg i Den Hellige Ånds enhet, Gud, fra evighet til evighet.

**A Amen.**

## Ordets liturgi

---

### FØRSTE LESNING

Sittende

**L** Du lokket meg, Herre, og jeg lot meg lokke, du ble for sterk for meg og vant. Jeg er til latter hele dagen, alle spotter meg.

Så ofte jeg taler, må jeg skrike og rope: «Vold og overfall!» For Herrens ord er dagen lang blitt til spott og skam for meg.

Men når jeg tenkte: «jeg vil glemme ham og ikke lenger tale i hans navn,» da ble det som flammende ild i mitt indre, innestengt i mine ben. Jeg strevde for å holde det tilbake, men jeg greide det ikke. *Jeremia 20:7-9*

Slik lyder Herrens ord.

**A Gud være lovet.**

## GRADUALSALME

**Omkved: Hans ære er stor, fordi du hjalp ham.**

**Kor:** Herre! Kongen gleder seg over din makt.  
Hvor høyt han jubler over hjelpen fra deg!  
Du har gitt ham det han inderlig ønsker,  
og ikke nektet ham det han ber om.

Ja, du har møtt ham med signing og lykke,  
satt en krone av gull på hans hode.  
Han bad deg om liv, og du gav ham det,  
levedager som aldri tar slutt.

Hans ære er stor, fordi du hjalp ham,  
høyhet og heder har du gitt ham.  
Du lar ham for alltid bli til velsignelse  
og fyller ham med glede når du er nær.

*Salme 21(20): 2-7*

## ANNEN LESNING

**L** Søk deres styrke hos Herren, i hans veldige kraft! Ta Guds fulle rustning på, så dere kan stå dere mot djevelens lumske angrep. For vår kamp er ikke en kamp om kjøtt og blod, men mot 'makter' og 'myndigheter', mot herskerne i denne mørkets verden, mot ondskapens åndehær i himmelrommet. Og derfor er det dere skal ta Guds rustning på, så dere kan gjøre motstand når den onde dag kommer, og føre den seierrik igjennom! Stå da parat! med sannheten som belte om livet, kledd i rettferdigheten som brynje, med beredskap for fredens evangelium som sko på føttene; og fremfor alt, med

troens skjold i hånden - for med det kan dere avverge alle den Ondes brennende piler; ta så frelsens hjelm på, og grip Åndens sverd - det vil si, Guds ord! Be stadig til Gud, og kall på ham på alle måter; be, til enhver tid, som Ånden gir. Vær våkne, vær utholdende, og gå i forbønn for alle de hellige.

**Efeserne 6:10-18**

Slik lyder Herrens ord.

**A Gud være lovet.**

## HALLELUJA OG VERS

**Stående**

**A Halleluja.**

**K** Hellige Olav, du som jubler med himmelenes engler, be for oss at vi må bli verdige til å frembære vårt lovoffer for Herren.

**A Halleluja.**

## EVANGELIET

**B** Herren være med dere.

**A Og med din ånd.**

**B** Dette hellige Evangelium står skrevet hos evangelisten Matteus.

**A Ære være deg, Herre.**

Da gikk Jesus hen til de elleve disiplene og talte slik til dem: «Meg er gitt all makt i himmel og på jord. Dra derfor ut og gjør alle folkeslag til disipler, ved å døpe dem til Faderens og Sønnens og Den Hellige Ånds navn, og ved å lære dem å

overholde alt det jeg har befalt dere. Og selv er jeg med dere alle dager, frem til verdens ende.» **Matteus 28: 18-20**

Slik lyder Herrens ord.

**A Lovet være du, Kristus.**

PREKEN

Sittende

FORBØNNER

Stående

**Forbønnsvar: Herre, hør vår bønn**

**Kor: Amen (Gerald Finzi)**

Nattverdens liturgi

---

OFFERTORIEHYMNE

Sittende



Da O-lav kon-ge bøy - de ho-det til då-pens  
bad i kris-tent land, da krist-net Kris-tus hel-te-  
mot-et til hel-lig liv i dåp-ens vann, da  
vigs-let Ånd-en førs-te gang vår stam-mes liv til  
vei-en trang, vår stam-mes liv til vei - en trang.



2 Da Olav konge sank i døden, fikk livets håp sin store seir. Den sterke Krist ham hjalp i nøden, Guds ark var kommen i vår leir. Vi stod for Gud i hellig sang |: et kristenfolk for første gang. :|

3 I tusen år oss fulgte siden, solstrimen lik på mørke sky, til bot for sår, til seir i striden det kristne livshåps morgengry. Det lyser over porten trang, |: det være skal vår svanesang. :|

4 Nu bøyer hodet folkeskaren til dåpens tvett, til håp og tro, og stridsmenn, korsmenn blir i faren. Av troens grunn vårt håp skal gro. Vi holder Olsok, norske mann, |: med livshåp for vårt elskte land. :|

*Tekst: Jens Gleditsch 1930 | Melodi: Edvard Grieg 1915*

BØNN (leses i stillhet)

**B** Velsignet er du, Herre, all skapnings Gud. Av din rikdom har vi mottatt det brød som vi bærer frem for deg, en frukt av jorden og av menneskers arbeid, som for oss blir livets brød.

**A Velsignet være Gud i evighet.**

**B** Velsignet er du, Herre, all skapnings Gud. Av din rikdom har vi mottatt den vin som vi bærer frem for deg, en frukt av vintreet og av menneskers arbeid, som for oss blir frelsens kalk.

**A Velsignet være Gud i evighet.**

*Offergavene og alteret incenseres. Deretter celebranter og menigheten som reiser seg.*

**B** La oss be til Gud, den allmektige, at han vil motta sin Kirkes offer av våre hender.

**A Til lov og ære for sitt navn og til hele verdens frelse.**

## BØNN OVER OFFERGAVENE

**B** Allmektige Gud, i ærefrykt påkaller vi din uransakelige makt. Helliggjør disse skapte ting som du har utvalgt, så de må bli til Kristi, din Sønnns legeme og blod. La dem på forbønn av den hellige Olav, konge og martyr, bli til frelse for legeme og sjel, ved Kristus, vår Herre.

**A Amen.**

## DEN EUKARISTISKE BØNN

**B** Herren være med dere.

**A Og med din ånd.**

**B** Løft deres hjerter.

**A Vi løfter våre hjerter til Herren.**

**B** La oss takke Herren, vår Gud.

**A Det er verdig og rett.**

**B** I sannhet, det er verdig og rett, vår skyldighet og vår frelse, at vi alltid og alle vegne takker deg, Herre, hellige Fader, allmektige, evige Gud, ved Kristus, vår Herre. For stadig på ny styrker du din Kirke ved dine helgeners bekjennelse, og i dem gir du oss bevis på din kjærlighet. Ved de helliges forbilde ledes vi frem, og i deres forbønn finner vi støtte, så frelsens mysterium kan nå sitt fulle mål. Sammen med englene og alle de hellige lovpriser vi deg, Herre, idet vi jublende istemmer:

## SANCTUS OG BENEDICTUS

**Kor:** Knut Nystedt, fra Missa Brevis

**B** Troens mysterium.

**Knælende**

**A Din død forkynner vi, Herre  
og din oppstandelse lovpriser vi,  
inntil du kommer.**

## AVSLUTTENDE DOKSOLOGI

**B** Ved ham og med ham og i ham tilkommer deg, Gud  
allmektige Fader i Den Hellige Ånds enhet all ære og herlighet fra  
evighet til evighet.

**A Amen.**

## KOMMUNIONSRITUS

**Stående**

**B** På Herrens bud og veiledet av hans hellige ord, våger vi å si:

**A Fader vår, du som er i himmelen! Helliget vorde ditt  
navn. Komme ditt rike. Skje din vilje, som i himmelen  
så og på jorden. Gi oss i dag vårt daglige brød. Og  
forlat oss vår skyld, som vi og forlater våre skyldnere.  
Og led oss ikke inn i fristelse, men fri oss fra det onde.**

**B** Fri oss, Herre, fra alt ondt, og gi oss nådig fred i våre dager,  
så vi med din barmhjertighets hjelp alltid må være fri fra synd

og trygget mot all trengsel, mens vi lever i det salige håp og venter vår Frelser Jesu Kristi komme.

**A For riket er ditt, og makten og æren i evighet.**

**B** Herre Jesus Kristus, du som sa til dine apostler: «Fred etterlater jeg dere, min fred gir jeg dere,» se ikke på våre synder, men på din Kirkes tro, og gi den etter din vilje fred og enhet, du som lever og råder fra evighet til evighet.

**A Amen.**

**B** Herrens fred være alltid med dere.

**A Og med din ånd.**

## AGNUS DEI

**Kor:** Frank Martin (1890–1974) Messe pour double choeur a cappella

## KOMMUNION

**B** Se Guds lam, se ham som tar bort verdens synder.  
Salige er de som er kalt til Lammets bord.

**A Herre, jeg er ikke verdig at du går inn under mitt tak,  
men si bare ett ord, så blir min sjel helbredet.**

Dersom du ikke er katolikk, eller av andre grunner ikke kan motta kommunion, er du velkommen til å komme frem for å motta velsignelsen. Dette synliggjøres ved at du legger høyre hånd på venstre skulder.

## SLUTNINGSBØNN

Stående

**B** La oss be.

Herre, la det sakrament vi har mottatt på minnedagen for den salige Olavs omvendelse, helliggjøre vårt sinn og vårt hjerte, så vi får del i din guddommelige natur. Ved Kristus, vår Herre.

**A Amen.**

## Avsluttende ritus

---

## VELSIGNELSE

Stående

**B** Herren være med dere.

**A Og med din ånd.**

**B** Herrens navn være lovet.

**A Fra nå og til evig tid.**

**B** Vår hjelp er i Herrens navn.

**A Han som skapte himmel og jord.**

**B** Den allmektige Gud, Faderen, Sønnen og Den Hellige Ånd, velsigne dere alle.

**A Amen.**

**B** Messen er til ende. Gå med fred.

**A Gud være lovet.**

## SLUTNINGSHYMNE



Gud sig - ne vårt dy - re fed - re - land og lat det som  
ha - gen blø - ma! Lat ly - sa din fred frå fjell til strand og  
vet - ter for vår - sol rø - ma! Lat fol - ket som brø - der  
sa - man bu, som krist - ne det kan seg sø - ma.

2 Vårt heimland i myrker lenge låg, og vankunna ljuset  
gøymde. Men Gud, du i nåde til oss såg, din kjærleik oss ikkje  
gløymde. Du sende ditt ord til Noregs fjell, og ljøs yver landet  
strøymde.

3 Vil Gud ikkje vera bygningsmann, me fåfengt på huset  
byggja. Vil Gud ikkje verja by og land, kan vaktmann oss ikkje  
tryggja. So vakta oss, Gud, so me kan bu i heimen med fred  
og hyggja!

4 No er det i Noreg atter dag med vårsol og song i skogen.  
Um sædet enn gror på ymist lag, det brydder då etter plogen.  
So signe då Gud det gode såd, til groren ein gong er mogen!

Tekst: Elias Blix 1890 | Melodi: C.E.F. Weyse 1826

## POSTLUDIUM

---

Musikken var ved

Oslo domkor  
Domkantor Vivianne Sydnes

Borg vokal  
Domkantor Tore Erik Mohn

Domorganist Otto Christian Odland

ST.  OLAV  
VENNEFORENINGEN FOR  
ST. OLAVSALTERET I ROMA